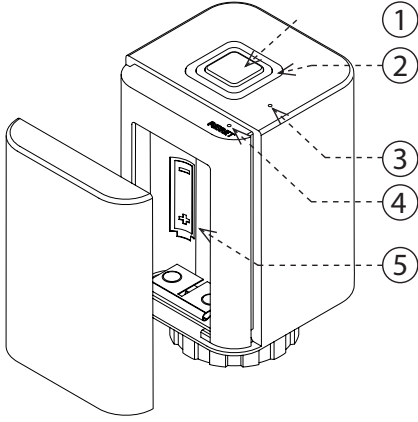


- TR Kablosuz Termovalf
- EN Wireless Thermostatic Valve
- RU Беспроводная Термоголовка
- DE Funkgesteuertes Thermostatventil
- ES Cabezal Termostático Inalámbrico
- CN 无线热敏头



- TR
1. Kontrol Butonu
 2. LED göstergesi
 3. Dahili sıcaklık sensörü
 4. RESET(Sıfırlama) butonu
 5. Pil: 2 adet AA

- EN
1. Control button
 2. LED indication
 3. Internal temperature sensor
 4. RESET button
 5. Battery 2x AA

- RU
1. Кнопка управления
 2. LED индикация
 3. Внутренний температурный датчик
 4. Кнопка RESET
 5. Батарейки 2x AA

- DE
1. Steuerungstaste
 2. LED-Anzeige
 3. Interner Temperatursensor
 4. Taste RESET
 5. Batterie 2x AA

- ES
1. Botón de control
 2. LED indicación
 3. Sensor térmico interno
 4. Botón RESET
 5. Batería 2x AA

- CN
1. 控制按钮
 2. LED 指示
 3. 内部温度传感器
 4. 复位按钮
 5. 2节 AA 电池

TR Özellikler

- Kablosuz termal vana, odadaki sıcaklığı düzenlemek için kullanılır. Radyatör vanasına doğrudan monte edilir ve dahili sıcaklık sensörü yardımıyla ortam sıcaklığını anında ölçerek, dahili motoru ile radyatör vanasını kontrol eder. Vana, dağıtım panolarındaki vanalara da monte edilebilir; bu durumda, oda sıcaklığının ölçümü için Optimus Kablosuz sisteminin başka bir elemanındaki sıcaklık sensörü kullanılır.
- Vananın işlevlerini kullanabilmek için OPT-RFSG-111 veya RF sistem ünitelerine bağlanması gerekir. Bu sayede, uygulama üzerinden ve sistem ünitesinden manuel veya otomatik sıcaklık modlarında ısıtma ve vana kontrolü sağlanır.
- Vana, 0...50°C aralığında sıcaklık ölçümü yapar ve kontrol talimatlarını sistem ünitelerinden her 6 dakikada bir düzenli olarak alır.
- Vana; donma önleme modu, açık pencere algılama, sistem ünitesi ile iletişim hatası ve vana sıkışmasını önleme fonksiyonlarını destekler. Bu fonksiyonlar aşağıda ayrıntılı olarak açıklanmıştır.
- Vana, uygulama veya sistem ünitesi üzerinden ayarlanabilen histeresis ve ofset fonksiyonlarını destekler.
- Güç beslemesi: 2x AA 1,5 V pil (paket içeriğine dahildir).
- Sistem ünitesi ile haberleşme mesafesi açık alanda 200 metreye kadardır. Menzili artırmak veya sinyal yönünü değiştirmek için tekrarlayıcı veya tekrarlayıcı işlevini destekleyen diğer sistem üniteleri kullanılabilir.
- Standart olarak M30x1,5 vanalar ile uyumludur. Paket içeriğine dahil olmayan adaptörler kullanılarak diğer vana tiplerine de uyandırılabilir.

EN Characteristics

- The wireless thermostatic valve is used to regulate the temperature in the room. It is installed directly on the radiator valve, where it immediately measures the temperature in the room with the help of an internal temperature sensor and regulates the radiator valve with the built-in motor. The valve can also be installed on valves in distribution boards, when a temperature sensor from another element of the Optimus Wireless system will be used to measure the temperature in the room.
- To use the functions of the valve, it is necessary to connect it to the OPT-RFSG-111 or RF system units, which will ensure heating and control of the valve from the application and the system unit with manual or automatic temperature modes.
- The valve measures the temperature in the range of 0...50°C and receives control instructions from the system units at a regular interval of every 6 minutes.
- The valve supports functions of anti-freeze mode, open window detection, communication failure with system unit and valve stiffening, which are described in detail below.
- The valve supports hysteresis and offset functions that can be set in the application or system unit.
- Battery power 2x AA 1.5 V batteries (included in the package)
- Communication range with system unit up to 200m (in open space), to increase the range or change the direction of the signal, it is possible to use the repeater or other units of the system with support for the repeater function.
- In the base, the head is compatible with M30x1,5 valves, adapters that are not included in the package can be used for other valves.

RU Характеристики

- Беспроводная термоголовка предназначена для регулировки температуры в помещении. Она устанавливается непосредственно на вентиль отопительной батареи, где посредством встроенного датчика измеряет температуру в помещении и с помощью встроенного мотора регулирует положение вентиля батареи. Термоголовку можно устанавливать также на распределительной доске, при этом для измерения температуры в помещении будет использоваться температурный датчик из другого элемента системы Optimus Wireless.
- Чтобы использовать функции термоголовки, необходимо подключить её к элементам системы OPT-RFSG-111 или RF, которые обеспечат нагрев и управление термоголовкой из приложения, и в то же время посредством элемента системы с помощью ручного или автоматического температурного режима.
- Термоголовка измеряет температуру в диапазоне 0...50°C и получает команды управления от элементов системы через регулярные промежутки времени 1 раз в 6 минут.
- Термоголовка поддерживает функции защиты от замерзания, обнаружения открытого окна, сбоя связи с элементом системы и затвердевание вентиля, которые подробно описаны в данной инструкции.
- Термоголовка поддерживает функцию гистерезиса и оффсета, которые можно установить в приложении или с помощью элемента системы.
- Питание осуществляется посредством двух батареек AA 1,5 В (входит в комплект поставки).
- Радиус действия между термоголовкой и элементом системы составляет до 200 м (на открытом воздухе), для увеличения диапазона сигнала или изменения его направления используйте повторитель сигнала или другие элементы системы, поддерживающие функцию повторителя.
- В базовом исполнении термоголовка совместима с вентилями M30x1,5, для использования с другими типами вентиля можно использовать адаптеры, которые не входят в комплект поставки.

DE Eigenschaften

- Der drahtlose Thermokopf wird zur Regelung der Raumtemperatur verwendet. Er wird direkt auf dem Ventil des Heizkörpers installiert, misst dort mit Hilfe eines internen Temperaturfühlers direkt die Raumtemperatur und regelt das Heizkörperventil mit einem eingebauten Motor. Der Kopf kann auch auf Ventilen in Schaltanlagen installiert werden, wo ein Temperatursensor eines anderen Elements des Optimus Wireless-Systems zur Messung der Raumtemperatur verwendet wird.
- Um die Funktionen des Kopfes zu nutzen, ist es notwendig, ihn an die Systemelemente OPT-RFSG-111 oder RF anzuschließen, die dafür sorgen, dass der Kopf von der Anwendung aus und gleichzeitig vom Systemelement über manuelle oder automatische Temperaturmodi eingestellt und gesteuert werden kann.
- Der Kopf misst die Temperatur im Bereich von 0...50°C und erhält in regelmäßigen Abständen (alle 6 Minuten) Steuerbefehle von den Systemelementen.
- Der Kopf unterstützt die Frostschutzfunktion, die Erkennung eines offenen Fensters, den Ausfall der Kommunikation mit dem Systemelement und das Blockieren des Ventils, die in diesem Handbuch ausführlich beschrieben werden.
- Der Kopf unterstützt Hysterese- und Offsetfunktionen, die in der Anwendung oder im Systemelement eingestellt werden können
- Batterieversorgung erfolgt über 2x AA 1,5 V Batterien (im Lieferumfang enthalten).
- Die Kommunikationsreichweite zwischen der Haupteinheit und der Systemeinheit beträgt bis zu 200 m (im Freien) - um die Reichweite zu erhöhen oder die Richtung des Signals zu ändern, können Sie den Signalrepeater oder andere Systemelemente mit Unterstützung der Repeater-Funktion verwenden.
- Der Kopf ist grundsätzlich mit Ventilen M30x1,5 kompatibel, für andere Ventile können Adapter verwendet werden, die nicht im Lieferumfang enthalten sind.

ES Característica

- El cabezal termostático sin cable sirve para regular la temperatura en la habitación. Se instala directamente en la válvula del radiador donde mide mediante el sensor térmico de forma inmediata la temperatura en la habitación y con el motor incorporado regula la válvula del radiador. El cabezal se puede instalar también en las válvulas en las divisorias, en tal caso se utilizará para mediar la temperatura en la habitación el sensor térmico de otro elemento del sistema Optimus Wireless.
- Para poder utilizar las funciones del cabezal es imprescindible conectarla a los elementos del sistema OPT-RFSG-111 o RF, los cuales se encargan de los ajustes y del control del cabezal desde la aplicación y a la vez mediante el elemento del sistema utilizando modos térmicos manuales o automáticos.
- El cabezal mide la temperatura dentro del rango entre 0...50 °C y recibe las indicaciones de control desde los elementos del sistema en el intervalo periódico 1 vez por 6 min.
- El cabezal soporta las funciones de protección contra el congelamiento, reconocimiento de la ventana abierta, caída de la comunicación con el elemento del sistema y el endurecimiento de la válvula, las cuales están descritas detalladamente en este manual.
- El cabezal soporta las funciones de la histeresis y de offset las cuales se pueden configurar en la aplicación o en el elemento del sistema.
- Alimentación por pilas 2x pilas AA 1,5 V (forma parte del paquete)
- El alcance de comunicación entre el cabezal y la unidad del sistema es hasta 200 m (en un espacio libre), para aumentar el alcance o cambiar la señal es posible utilizar el repetidor de la señal u otros elementos del sistema que soporten la función repeater.
- El cabezal es en principio compatible con las válvulas M30x1,5, para otras válvulas se pueden utilizar adaptadores que no forman parte del paquete.

CN 特征

- 该无线热敏头用于调节室内温度。它可直接安装在暖气片的阀门上,在内部温度传感器的帮助下即刻测量室内温度,并通过内置电机调节暖气片的阀门。当利用Optimus Wireless 系统其他元件的温度传感器来测量室内温度时,该热敏头也可安装在配电板的阀门上。
- 为使热敏头的功能,需将其连接到OPT-RFSG-111或者RF 的系统元件上,这将确保在应用软件以及系统元件的帮助下对热敏头的设置、手动控制或者自动调节温度模式。
- 热敏头的测量范围为0至50°C,并将以每6分钟1次的固定间隔接收来自系统元件的控制指令。
- 该热敏头支持防冻保护、能识别弹出的窗口、识别与系统元件通讯的故障以及阀门无法转动等故障,这些功能在本说明书中有详尽的描述。
- 该热敏头支持滞后与偏移功能,这些功能可在应用软件或者系统元件中进行设置
- 电池电源2x AA 1.5 V (包装内含)
- 该热敏头与系统单元之间的覆盖范围可达200米(在室外条件下),为了增加覆盖范围或者改变信号方向,可使用信号中继器或者其他支持中继器功能的系统元件。
- 该热敏头与M30x1,5阀门兼容,对于其它阀门可使用适配器,包装内未含。

TR Montaj ve ayarlama

EN Assembly and adjustment

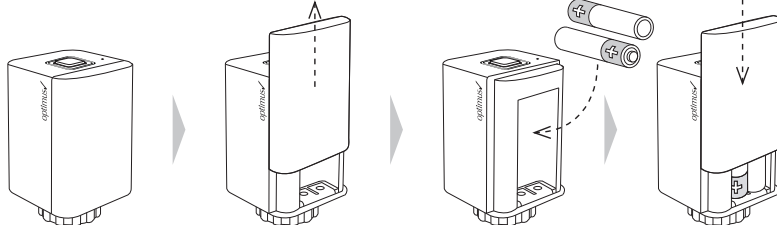
RU Сборка и регулировка

DE Montage und Einstellung

ES Montaje y ajuste

CN 组装和调整

1



TR Pili kapağını açın ve pilleri yerleştirin (kutupların doğru yerleştirildiğinden emin olunuz). Ardından kapağı kapatın. Kontrol düğmesinde bulunan LED göstergesi yeşil renkte yanıp söner; bu durum, vananın çalışmaya hazır olduğunu belirtir.

EN Open the battery cover and insert the batteries (observe the polarity). Then close the cover. The LED indication at the control button flashes green, signaling that the valve is ready for.

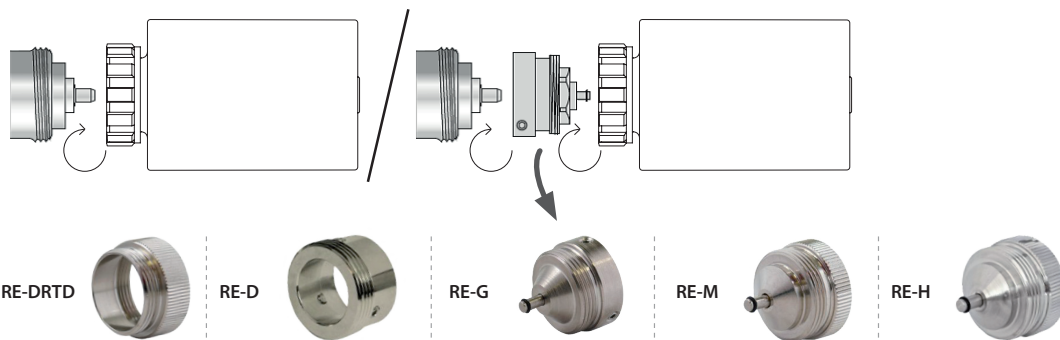
RU Откройте крышку отсека для батареек и вставьте батарейки (обратите внимание на правильную полярность). Закройте крышку. Светодиодный индикатор на кнопке управления мигает зеленым, указывая на то, что головка готова к калибровке.

DE Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und legen Sie die Batterien ein (achten Sie auf die richtige Polarität). Schließen Sie dann den Deckel. Die LED-Anzeige an der Bedientaste blinkt grün, um anzuzeigen, dass der Kopf für die Kalibrierung bereit ist.

ES Abra la cubierta de las pilas e introduzca las pilas (cuidado con la polaridad correcta). Luego cierre la cubierta. La indicación LED junto al botón de control parpadea en color verde con lo cual señala que el cabezal está preparado para el calibrado.

CN 请打开电池盖并放入电池 (请注意电池极性的正确放置)。然后盖上电池盖。控制按钮上的绿色LED指示灯呈绿色闪烁, 表示热敏头已准备好进行校准。

2



TR Şimdi termostatik vanayı, vana gövdesine vidalayın. Eğer M30x1,5 dışındaki bir vana tipi kullanıyorsanız, uygun bir adaptör (pakete dahil değildir) kullanın ve termostatik vanayı adaptöre vidalayın.

EN Now screw the thermostatic valve onto the valve. In case you have a valve type other than M30x1,5, use an adapter (not included) and screw the thermostatic valve onto the adapter.

RU Прикрутите термоголовку на вентиль. Если вы используете иной тип вентиля, а не M30x1,5, тогда используйте адаптер (не входит в комплект поставки), а затем прикрутите термоголовку на адаптер.

DE Schrauben Sie nun den Thermokopf auf das Ventil. Haben Sie einen anderen Ventiltyp als M30x1,5, verwenden Sie einen Adapter (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie den Thermokopf auf den Adapter.

ES Ahora enrosque el cabezal térmico en la válvula. En el caso de que tenga otro tipo de válvula, que no sea la M30x1,5, utilice el adaptador (no forma parte del paquete) y enrosque el cabezal térmico en el adaptador.

CN 现在请将热敏头拧到阀门上。如果您的阀门型号不是M30x1,5, 请使用适配器 (包装内含) 并将热敏头安装到适配器上。

3

TR Kontrol düğmesine basıldığında termostat başlığının kalibrasyonu başlatılır (termostatik vananın motoru vanayı kapatır ve açar, böylece sınır konumlarını kontrol eder). Kalibrasyon süresi yaklaşık 4 saniyedir.

EN Press the control button starts calibrating the thermalhead (the motor of the thermostatic valve closes and opens the valve, thereby checking its limit positions). Calibration takes approximately 4 seconds.

RU Нажмите на кнопку управления, чтобы начать калибровку термоголовки (мотор головки закроет и откроет клапан для проверки его граничных положений). Калибровка длится около 4-х секунд.

DE Durch Betätigen der Steuertaste wird die Kalibrierung des Thermokopfes gestartet (der Motor des Kopfes schließt und öffnet das Ventil, um seine Endpositionen zu überprüfen). Die Kalibrierung dauert etwa 4 Sekunden.

ES Al pulsar el botón de control se ejecuta el calibrado del cabezal térmico (el motor del cabezal cerrará y abrirá la válvula con lo cual comprobará sus posiciones límites). El calibrado tarda aproximadamente 4 segundos.

CN 按下控制按钮开始校准热敏头 (热敏头的电机关闭后打开阀门, 从而检验其极限位置)。该校准大约持续4秒。

4

TR Eşleştirme: Vanayı sistem birimiyle eşleştirin. Bağlantı, uygulama üzerinden QR kodunun taratılması veya sistem birimi menüsüne RF adresinin manuel olarak girilmesiyle gerçekleştirilir. Isıtma modlarına ayarlanması ve vana kontrolüne ilişkin ayrıntılı eşleştirme talimatları, eLAN-RF ve RF Touch ürünlerine ait kılavuzlarda bulunabilir.

EN Pairing: Pair the valve to the system unit. The connection is made by scanning the QR code in the application or by entering the RF address in the menu of the system unit. Detailed instructions for pairing and setting heating modes and valve control can be found in the manuals for the eLAN-RF and RF Touch products.

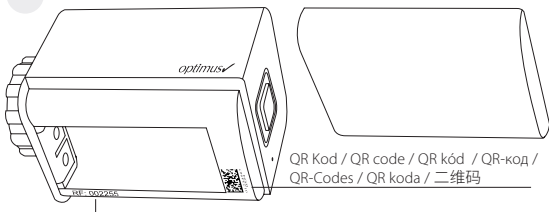
RU Соедините головку с системным элементом. Соединение осуществляется путём сканирования QR-кода в приложении или же вводом RF-адреса в меню системного элемента. Подробные инструкции по соединению и настройке режимов нагрева и управления термоголовкой можно найти в руководствах к изделиям eLAN-RF и RF Touch.

DE Verbinden Sie den Kopf mit dem Systemelement. Die Verbindung wird durch Einscannen des QR-Codes in der Anwendung oder durch Eingabe der RF-Adresse im Menü des Systemelements aufgebaut. Ausführliche Anleitung zum Kopple und Einstellen der Heizmodi sowie zur Steuerung des Kopfes finden Sie in den Produkthandbüchern eLAN-RF und RF Touch.

ES Conecte el cabezal con el elemento del sistema. La conexión se realiza escaneando el código QR en la aplicación o introduciendo la dirección RF en el menú del elemento del sistema. Al manual detallado del emparejamiento y del ajuste de los modos de calefacción y del control del cabezal lo encontrará en los manuales de los productos eLAN-RF y RF Touch.

CN 请将热敏头连接到系统元件。请通过扫描应用软件中的二维码或者在系统元件的菜单中输入射频地址来将热敏头连接到系统元件。有关配对和设置加热模式以及热敏头操控的详细说明请参阅eLAN-RF 以及 RF Touch产品的使用说明书。

*



address / adres / adres / cım / адрес / address / Adresse / dirección / address / 地址

QR kod / QR code / QR kód / QR-cod / QR-Codes / QR koda / 二维码

TR

NOT: Her pil çıkarma işleminden sonra, cihazın deşarj olmasını sağlamak için tuşlardan birine birkaç kez basılmalı ve ardından pil yeniden takılmalıdır.

EN

NOTE: after each removal of the battery, we press one of the buttons several times to discharge the device and reinsert the battery

RU

ПРИМЕЧАНИЕ: после каждого извлечения батарейки нажмите несколько раз одну из кнопок, чтобы разрядить устройство, после чего вставьте батарейку обратно.

ES

NOTA: tras cada extracción de la pila pulsamos varias veces alguno de los botones para que el aparato se descargue y volvemos a introducir la pila

CN

备注: 每次取出电池后, 按下一些按钮数次以使设备放电, 之后将电池装回。

DE

HINWEIS: Drücken Sie jedes Mal, wenn Sie den Akku herausnehmen, mehrmals eine der Tasten, um das Gerät zu entladen, und legen Sie den Akku wieder einpol.

TR Uyarı:

Thazda yalnızca doğru şekilde yerleştirilmesi 15V AA piller kullanılır. Şarj edilebilir piller kullanılmayın. Zayıf pilleri dahl yenileriye değıstiriniz. Yeni ve kullanılmı piller birlikte kullanılmayın. Gerekiirse, pilleri ve kontak yüzeylerini kulanmadan önce temizleyiniz. Pillerin kısa devre yapmasını önleyiniz. Pilleri sökme-yine şarj etmeyiniz ve aşırı ısıya maruz bırakmayınız – sıztırıcı sırtı vardır! Asit ile temas halinde, etkilenen bölgeyi derhal bol su ile yıkayınız ve tıbbi yardım alınız. Pilleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. Piller, yerel yasal düzenlemelere uygun olarak geri dönüştürülmeli veya uygun bir toplama noktasına (örneğin, atık pil kutusu) teslim edilmelidir.

EN Warning:

Only use 1.5V AA batteries correctly inserted in the device! Do not use rechargeable batteries! Immediately replace weak batteries with new ones. Do not use new and used batteries together. If necessary, clean the battery and contacts prior to using. Avoid the shorting of batteries! Do not dismantle batteries, do not charge them and protect them from extreme heating - danger of leakage! Upon contact with acid, immediately rinse the affected area with a stream of water and seek medical attention. Keep batteries out of the reach of children. Batteries must be recycled or returned to an appropriate location (e.g. collection container) in accordance with local legal provisions.

RU **Внимание:**

Используйте только батареи 1.5V AA, правильно установленные в устройство! Не используйте аккумуляторные батареи! Разряженные батареи необходимо заменить на новые. Не устанавливайте одновременно новую и старую батареи. При необходимости очищайте контакты батареек и устройства перед использованием. Берегите батареи от короткого замыкания! Не разбирать, не перезаряжать, избегать перегрева! При попадании кислоты на открытые участки тела, их необходимо промыть водой и обратиться к врачу. Храните батареи в местах, недоступных для детей. Не выбрасывайте использованные батареи. После использования батареи должны быть отправлены на переработку.

DE Warnung:

Verwenden Sie nur 1,5 V AA-Batterien, die richtig in das Getriebe eingesteckt sind! Keine wiederaufladbaren Batterien verwenden! Ersetzen Sie schwache Batterien sofort durch neue. Verwenden Sie nicht gleichzeitig neue und gebrauchte Batterien. Reinigen Sie gegebenenfalls die Batterie und die Kontakte, bevor Sie sie verwenden. Vermeiden Sie einen Kurzschluss der Batterien! Batterien niemals zerlegen oder aufladen und vor extremer Hitze schützen - Gefahr des Auslaufs! Bei Kontakt mit Säure die betroffenen Stellen sofort mit einem Wasserstrahl abspülen und einen Arzt aufsuchen. Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

ES Aviso:

Utilice únicamente pilas AA de 1.5 V, correctamente insertadas en el dispositivo. No use baterías recargables! Reemplace las baterías débiles por otras nuevas inmediatamente. No mezcle pilas nuevas y usadas. Si es necesario, limpie las baterías y los contactos antes de usarlos. Evite cortocircuitar las baterías! No desmonte ni cargue las baterías, proteja las del calor extremo: riesgo de fugas! En caso de contacto con el ácido, lávese inmediatamente y abundantemente con agua y acúdsese a un médico. Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños. Las baterías deben reciclarse o devolverse a un lugar adecuado (ej. contenedores de reciclaje) de acuerdo con las regulaciones locales.

Ⓢ 注意：

务必只使用1.5V的AA电池并正确装入设备！请勿使用充电电池！电量低时请立即更换新电池。请勿混用新旧电池。如有必要，请在使用前清洁电池与触点。请避免电池短路！请勿拆卸、充电，并请避免电池过热。一有泄露风险！如与电池酸液接触，请立即使用大量清水冲洗并就医。请将电池放在儿童接触不到的地方。电池必须根据当地法规进行回收或送去合适的地方（例如收集站）。

TR	EN	RU	DE	ES	CN	
Besleme gerilimi:	Supply voltage:	Напряжение питания:	Versorgungsspannung:	Tensión de alimentación:	电源电压:	2x1.5V battery AA
Pil ömrü:	Battery life:	Срок службы батареек:	Batterie Lebensdauer:	Duración de la batería:	电池寿命:	1 year
Kontrol	Control	Управление	Steuerung	Control	控制	
İletişim protokolü:	Communication protocol:	Протокол связи:	Kommunikationsprotokoll	Protocolo de comunicación:	通讯记录:	RFIO²
Frekans:	Frequency:	Рабочая частота передачи:	Broadcast Frequenz:	Frecuencia:	频率:	866~922 MHz
Kontrolcü üzerinden RF komutu:	RF command via controller:	RF команда:	RF Befehle von Sendern:	Col la orden RF del controlador:	来自控制器的射频命令:	eLAN-RF, RF Touch
Menzil:	Range:	Дистанция на открытом пр-ве:	Reichweite im Freien:	Rango:	覆盖范围:	in open space up to 200 m
Diğer veriler	Other data:	Другие данные	Andere Daten	Más información	更多数据	
Çalışma sıcaklığı:	Operating temperature:	Рабочая температура:	Arbeitstemperatur:	Temperatura de trabajo:	工作温度:	0 až +50 °C
Ortam sıcaklığı:	Working temperature:	Рабочее положение:	Einbauposition:	Posición de funcionamiento:	工作位置:	any
Koruma sınıfı:	Protection:	Степень защиты:	Schutzklasse:	Protección:	覆盖:	IP40
Boyutlar:	Dimensions:	Размеры (мм):	Dimensionen:	Dimensiones:	尺寸:	52 x 52 x70 mm
Termostatik vana somunu:	Thermovalve nut:	Резьба термомоклапана:	Thermostatanschluss:	Extremo de la termovalvula:	暖气阀门螺母:	M 30 x 1.5
İlgili standartlar:	Related standards:	Нормы соответствия:	Standard:	Normas conexas:	相关标准:	EN 60730

TR Radyo frekansı sinyalinin çeşitli yapı malzemelerinden geçişi

EN Radio frequency signal penetration through various construction materials

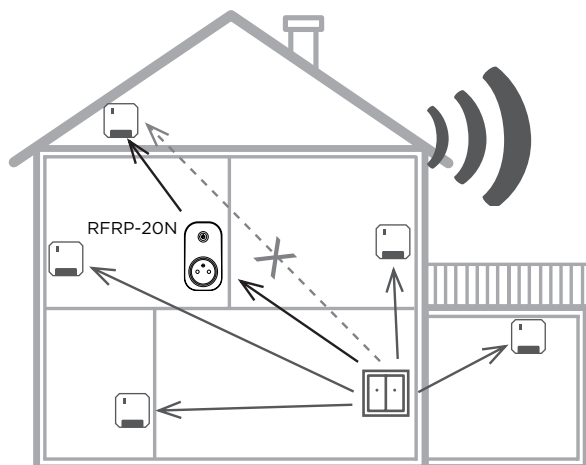
RU Прохождение радиочастотного сигнала через материалы

DE Radiofrequenzsignal dringt durch verschiedene Baumaterialien

ES Transmisión de señales de radiofrecuencia en varios materiales de la construcción

CN 通过各种建筑材料传输射频信号

	80 - 95 %	80 - 90 %	60 - 90 %	20- 60 %	0 - 10 %
EN	wooden structures with plaster boards	common glass	brick walls	reinforced concrete	metal partitions
TR	Alçıpan kaplı ahşap yapılar	Standart cam	Tuğla duvarlar	Donatılı beton	Metal bölmeler
RU	деревянные конструкции, гипсокартон	обычное стекло	кирпичные стены	железобетон	металлические перегородки
DE	Holzkonstruktionen mit Gipskartonplatten	Glas	Ziegelwände	Stahlbeton	Metallwände
ES	estructuras de madera con placas de yeso	vidrio normal	pared de ladrillo	hormigón armado	chapas metálicas
CN	石膏板木t结构	普通玻璃	砖墙	凝土	钢



TR Termostatik vana fonksiyonları

- Temel sıcaklık ölçüm ve kontrol işlevlerinin yanı sıra, kablosuz termostatik vana aşağıdaki işlevlere sahiptir:
- Donma koruması – Dahili sıcaklık sensörü 5 °C'nin altına düştiğinde vana otomatik olarak açılır. Bu işlev, uygulamaya veya sistem bileşeni üzerinden manuel ya da otomatik moda devre dışı bırakılmaz.
- Akılcı pencere açılıma – Ani sıcaklık düşüşü vana tarafından pencerenin açıldığı şeklinde algılanır ve ısıtma vanası kapatılır. Kullanıcı, bu işlevi uygulamaya üzerinden veya sistem birimi aracılığıyla etkinleştirebilir ve vananın ne kadar süre sonra normal moda döneceğini ayarlayabilir.
- Sistem birimiyle iletişim kaybı – Vana, sistem birimiyle olan bağlantısını kaybettiğinde, otomatik olarak 21 °C'lik bir ısıtma moduna geçer.
- Vana sıkışmasını önleme – ısıtma vanasının, sıcak su tesisatında kireçlenmeye bağlı tırtırlar nedeniyle zamanla sıkışmasını önlemek amacıyla vana her 7 günde bir kez otomatik olarak açılır kapanır.

TR LED Göstergesi

- Temel sıcaklık ölçüm ve kontrol işlevlerinin yanı sıra, kablosuz termostatik vana aşağıdaki işlevlere sahiptir:
- Donma koruması – Dahili sıcaklık sensörü 5 °C'nin altına düştiğinde vana otomatik olarak açılır. Bu işlev, uygulamaya veya sistem bileşeni üzerinden manuel ya da otomatik moda devre dışı bırakılmaz.
- Akılcı pencere açılıma – Ani sıcaklık düşüşü vana tarafından pencerenin açıldığı şeklinde algılanır ve ısıtma vanası kapatılır. Kullanıcı, bu işlevi uygulamaya üzerinden veya sistem birimi aracılığıyla etkinleştirebilir ve vananın ne kadar süre sonra normal moda döneceğini ayarlayabilir.
- Sistem birimiyle iletişim kaybı – Vana, sistem birimiyle olan bağlantısını kaybettiğinde, otomatik olarak 21 °C'lik bir ısıtma moduna geçer.
- Vana sıkışmasını önleme – ısıtma vanasının, sıcak su tesisatında kireçlenmeye bağlı tırtırlar nedeniyle zamanla sıkışmasını önlemek amacıyla vana her 7 günde bir kez otomatik olarak açılır kapanır.

TR Uyarı

Kullanım kılavuzu, cihazın montajı ve kullanımı tarafından kullanımı için hazırlanmıştır. Her zaman ürün ambalajının bir parçası olarak sunulur. Montaj ve bağlantı işlemleri, bu kullanımı kılavuzunu ve cihazın işlevlerinin anlaşılması koşullarıyla, yalnızca yeterli mesleki yeterliliğe sahip kişiler tarafından ve geçerli tüm düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Cihazın sorunsuz çalışması, aynı zamanda taşıma, depolama ve ellemeye koşullarına da bağlıdır. Herhangi bir hasar, deformasyon, anıza veya ekşi parça tespit edilirse, cihaz kurulumu ve satışına lade edilmir. Bu ürün ve bileşenleri, kullanımı ömrü sana erdirdiğie elektronik atık olarak değierlendirilmelidir. Kurulumu başlamanın önce, tüm kabloların, bağlantılı parçaların veya terminallerin enerjisi olduğundan emin olunuz. Montaj ve bakım sırasında, elektrikli cihazlarla çalışmaya yönelik güvenlik yöntemlemlerine, normlara, direktiflere ve mesleki ile ihracat düzenlemelerine uyulmalıdır. Enerji altında olan cihaz parçalarını dokunmayınız – hayatı tehlike arz eder. RF sinyali iletimi güç önünde bulundurulark, montaj yapılan yapının içinde kablosuz bileşenlerin doğru şekilde konumlandırıldığından emin olunuz. RF Kontrol sistemi yalnızca iş mekan montajı için tasarlanmıştır. Çhaazar, Optimus Kablosuz sistemi kapsamında dış mekanlarda veya nemli alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Metal pano kutulama veya metal kapaklı plastik panolara monte edilmemelidir – bu durumda RF sinyali iletilmez. Optimus Kablosuz Kontrol sistemi, kasnak gibi mekanik aksamlarla birlikte kullanılmak için önerilmez – radyo frekansı sinyali engellenir, parazitlenebilir veya vericinin pilı bitirebilir ve bu durum uzaktan kontrolün devre dışı kalmasına neden olabilir.

OPTIMUS SOLUTIONS, OPT-RFTV-111 kodlu cihazın 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU ve 2014/35/EU direktiflerine uygun olduğunu beyan eder. Tam AB Uyumluluk Beyanı şu adreste bulunabilir: www.optimusst.com/product-detail/wireless-thermvalve

EN Therموالve functions

- In addition to the basic functions of temperature measurement and regulation, the wireless thermovalve has the following additional functions:
- Protection against freezing - if the internal temperature sensor measures a temperature lower than 5°C, the valve will open. This function cannot be blocked with manual or automatic mode used from the application or system unit.
 - Recognition of an open window - the valve evaluates a sudden drop in temperature as an opening of the window and closes the thermovalve. The user is able to turn on the function from the application or in the system unit and set the time after which the head will return to normal mode.
 - Loss of communication with the system element - if the valve will lose communication with the system unit, the valve is set to a heating mode of 21°C.
 - Stiffness of the valve - to prevent the heating valve from becoming stiff, which often happens due to calcium deposits in the hot water pipe, the head opens and closes once every 7 days.

EN LED Indication

- In addition to the basic functions of temperature measurement and regulation, the wireless thermovalve has the following additional functions:
- Protection against freezing - if the internal temperature sensor measures a temperature lower than 5°C, the valve will open. This function cannot be blocked with manual or automatic mode used from the application or system unit.
 - Recognition of an open window - the valve evaluates a sudden drop in temperature as an opening of the window and closes the thermovalve. The user is able to turn on the function from the application or in the system unit and set the time after which the head will return to normal mode.
 - Loss of communication with the system element - if the valve will lose communication with the system unit, the valve is set to a heating mode of 21°C.
 - Stiffness of the valve - to prevent the heating valve from becoming stiff, which often happens due to calcium deposits in the hot water pipe, the head opens and closes once every 7 days.

EN Warning

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of wireless components components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for Optimus Wireless installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible. Optimus Wireless Control is not recommended for pulled etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

OPTIMUS SOLUTIONS declares that the OPT-RFTV-111type of equipment complies with Directives 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU and 2014/35/EU. The full EU Declaration of Conformity is at: www.optimusst.com/product-detail/wireless-thermvalve

RU Функции термоголовки

- Помимо основных функций измерения и регулирования температуры, беспроводная термоголовка обладает следующими дополнительными функциями:
- Защита от замерзания – если внутренний температурный датчик зафиксирует температуру менее 5 °С, тогда термоголовка откроется. Данную функцию нельзя заблокировать в ручном или автоматическом режиме из приложения или системного устройства.
 - Распознавание открытого окна – резкое снижение температуры термоголовка будет расценивать как открытие окна, после чего она закроет отопительный клапан. Пользователь может активировать эту функцию из приложения или в системном устройстве, а также установить срок, по истечении которого, головка вернется в нормальное положение.
 - Сбой связи с системным элементом – в случае потери связи между термоголовкой и системным элементом, головка настроена на режим обогрева 21°С.
 - Затвердевание вентили – чтобы предотвратить затвердевание отопительного клапана, что часто происходит из-за известковых отложений, головка 1 раз в неделю открывается и закрывается.

RU Светодиодная индикация

- Помимо основных функций измерения и регулирования температуры, беспроводная термоголовка обладает следующими дополнительными функциями:
- Защита от замерзания – если внутренний температурный датчик зафиксирует температуру менее 5 °С, тогда термоголовка откроется. Данную функцию нельзя заблокировать в ручном или автоматическом режиме из приложения или системного устройства.
 - Распознавание открытого окна – резкое снижение температуры термоголовка будет расценивать как открытие окна, после чего она закроет отопительный клапан. Пользователь может активировать эту функцию из приложения или в системном устройстве, а также установить срок, по истечении которого, головка вернется в нормальное положение.
 - Сбой связи с системным элементом – в случае потери связи между термоголовкой и системным элементом, головка настроена на режим обогрева 21°С.
 - Затвердевание вентили – чтобы предотвратить затвердевание отопительного клапана, что часто происходит из-за известковых отложений, головка 1 раз в неделю открывается и закрывается.

RU Вниманиe

Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью комплекта товара. Монтаж и подключение к электросети должны осуществлять специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробной ознакомлении с настоящей инструкцией и приложением к оборудованию. Надлежащая работа оборудования обеспечивается также соответствующей транспортировкой, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого внешнего дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также неисправности, отсутствия маркировки розетки или провода. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С обработкой своего груза оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим полом, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все присоединенные проводники, клеммы, нагруженные приборы обесточены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения в работе с электрооборудованием. В связи с риском для здоровья не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В зависимости от способности пропускать радиочастотные сигналы, правильно выберите место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки внутри помещений. Оборудование не предназначено для установки вне закрытых помещений и помещений с повышенной влажностью. Его также нельзя устанавливать в металлических распределительных шкафы и пластиковые шкафы с металлическими дверками. Оборудование в установке оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала. Не используйте устройство вблизи источника высокочастотных полей. Не рекомендуется применять радиочастотную систему для управления оборудованием, обеспечивающим функции жизнедеятельности или для управления оборудованием, имеющим степень риска, как например, взрывные вещества, электрооборудование без термостата, лифты и т.д., так как радиочастотная передача может быть затормаживана препятствиями, находясь под воздействием помех. Акустический передатчик может быть поврежден, что делает дистанционное управление невозможным. Компания OPTIMUS SOLUTIONS заявляет, что тип радиочастотного передатчика OPT-RFTV-111 соответствует нормам 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU и 2014/35/EU. www.optimusst.com/product-detail/wireless-thermvalve

DE Funktionen des Thermokopfes/

- Neben den Grundfunktionen der Temperaturmessung und -regelung verfügt der drahtlose Thermokopf über folgende Zusatzfunktionen:
- Frostschutz - misst der interne Temperatursensor eine Temperatur unter 5°C, öffnet sich der Kopf. Diese Funktion kann nicht über den manuellen oder automatischen Modus von der Anwendung aus oder der Systemeinheit deaktiviert werden.
 - Erkennung eines offenen Fensters - ein starker Temperaturabfall wird vom Kopf als offenes Fenster ausgewertet und schließt das Heizventil. Der Benutzer kann die Funktion von der Anwendung aus oder in der Systemeinheit einschalten und die Zeit einstellen, nach der der Kopf in den Normalbetrieb zurückkehrt.
 - Ausfall der Kommunikation mit dem Systemelement - wenn der Kopf die Kommunikation mit dem Systemelement verliert, der Kopf ist auf einen Heizmodus von 21°C eingestellt.
 - Ventilschutz - um eine Erstarrung des Heizventils zu verhindern, die häufig durch Kalkablagerungen in der Warmwasserleitung entsteht, wird der Ventilkopf einmal alle 7 Tage geöffnet und geschlossen.

DE LED-Anzeige

- Neben den Grundfunktionen der Temperaturmessung und -regelung verfügt der drahtlose Thermokopf über folgende Zusatzfunktionen:
- Frostschutz - misst der interne Temperatursensor eine Temperatur unter 5°C, öffnet sich der Kopf. Diese Funktion kann nicht über den manuellen oder automatischen Modus von der Anwendung aus oder der Systemeinheit deaktiviert werden.
 - Erkennung eines offenen Fensters - ein starker Temperaturabfall wird vom Kopf als offenes Fenster ausgewertet und schließt das Heizventil. Der Benutzer kann die Funktion von der Anwendung aus oder in der Systemeinheit einschalten und die Zeit einstellen, nach der der Kopf in den Normalbetrieb zurückkehrt.
 - Ausfall der Kommunikation mit dem Systemelement - wenn der Kopf die Kommunikation mit dem Systemelement verliert, der Kopf ist auf einen Heizmodus von 21°C eingestellt.
 - Ventilschutz - um eine Erstarrung des Heizventils zu verhindern, die häufig durch Kalkablagerungen in der Warmwasserleitung entsteht, wird der Ventilkopf einmal alle 7 Tage geöffnet und geschlossen.

DE Warnung

Die Betriebsanleitung dient der Montage, sowie dem Benutzer des Geräts. Sie ist immer im Lieferumfang enthalten. Die Montage und der Anschluss darf nur durch eine Person mit einer angemessenen Berufsausbildung, nach der Bescheinigung und Funktionen des Gerätes und unter Beachtung aller gültigen Vorschriften ausgeführt werden. Die störungsfreie Funktion des Gerätes hängt auch von Transport, Lagerung und Handhabung ab. Falls Sie irgendwelche Anzeichen von Beschädigung, Verformung, Fehlfunktionen oder Fehlteilen feststellen, le das Gerät nicht und wenden sich an den Verkäufer. Es ist notwendig, dieses Produkt und Teile davon als Elektronikschrott zu behandeln, nachdem seine Lebensdauer beendet ist. Vor Beginn der Montage ist sicherzustellen, dass alle Leitungen, miteinander verbundenen Teilen oder Anschlüsse spannungsfrei sind. Während der Montage und der Wartung sind die Sicherheitsvorschriften, Normen, Richtlinien für die Arbeit mit elektrischen Geräten zu beachten. Berühren Sie keine Teile des Gerätes, die mit Energie versorgt werden - Lebensgefähr. Aufgrund der Sendeleistung des RF-Signals, beachten Sie den geeigneten Montageort der RF-Komponenten in einem Gebäude, in dem die Installation stattfindet. Optimus Wireless Control ist nur für die Montage im Innenbereich geeignet. Geräte sind nicht für die Montage in Außenbereichen und Feuchträumen geeignet. Optimus Wireless Control Komponenten dürfen nicht in Metallschalttafeln und in Kunststoff-Schalttafeln mit Metalltür installiert werden - Die Durchlässigkeit des RF-Signals ist dann nicht gegeben. RF Control ist nicht für Aufzüge geeignet - das RF Signal kann gestört und abgeschirmt werden, die Batterie des Empfängers verliert schnell die Leistung etc. - dieses verhindert die Steuerung durch eine Steuerungseinheit.

Hiermit erklärt OPTIMUS SOLUTIONS s.r.o., dass der Funkgerätetyp OPT-RFTV-111 der Richtlinie 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU und 2014/35/EU entspricht. www.optimusst.com/product-detail/wireless-thermvalve

ES Funciones del cabezal térmico

- A parte de las funciones básicas de medición y regulación de temperatura el cabezal térmico cuenta con las siguientes funciones complementarias:
- Protección contra el congelamiento – en el caso de que el sensor térmico interno obtenga mediante la medición la temperatura inferior a los 5 °C, el cabezal se abrirá. Esta función no se puede bloquear mediante el modo manual o automático desde la aplicación o la unidad del sistema.
 - Reconocimiento de la ventana abierta – la caída brusca de temperatura evaluará el cabezal como abertura de la ventana y cerrará la válvula de calefacción. El usuario es capaz de encender la función desde la aplicación o la unidad del sistema y configurar el tiempo después del cual el cabezal vuelve al modo normal.
 - Caída de la comunicación con el elemento del sistema – en el caso de que el cabezal pierda la comunicación con el elemento del sistema, la cabeza está configurada en un modo de calefacción de 21°C.
 - Endurecimiento de la válvula – para que la válvula de calefacción no se endurezca, lo cual sucede a menudo debido a los depósitos de cal en la tubería de agua caliente, el cabezal se abrirá y se cerrará 1 vez en 7 días.

ES Indicación LED

- A parte de las funciones básicas de medición y regulación de temperatura el cabezal térmico cuenta con las siguientes funciones complementarias:
- Protección contra el congelamiento – en el caso de que el sensor térmico interno obtenga mediante la medición la temperatura inferior a los 5 °C, el cabezal se abrirá. Esta función no se puede bloquear mediante el modo manual o automático desde la aplicación o la unidad del sistema.
 - Reconocimiento de la ventana abierta – la caída brusca de temperatura evaluará el cabezal como abertura de la ventana y cerrará la válvula de calefacción. El usuario es capaz de encender la función desde la aplicación o la unidad del sistema y configurar el tiempo después del cual el cabezal vuelve al modo normal.
 - Caída de la comunicación con el elemento del sistema – en el caso de que el cabezal pierda la comunicación con el elemento del sistema, la cabeza está configurada en un modo de calefacción de 21°C.
 - Endurecimiento de la válvula – para que la válvula de calefacción no se endurezca, lo cual sucede a menudo debido a los depósitos de cal en la tubería de agua caliente, el cabezal se abrirá y se cerrará 1 vez en 7 días.

ES Advertencia

El manual de uso está dirigido para la instalación y el uso del dispositivo. Manual siempre está incluido en el embalaje. La instalación y conexión puede realizar sólo persona con adecuadas cualificaciones profesionales, de conformidad con todas las regulaciones aplicadas, y que está perfectamente familiarizado con estas instrucciones y funciones del dispositivo. Función del dispositivo también depende del transporte, almacenamiento y la manipulación. Si se observa cualquier signo de daño, deformación, mal funcionamiento o pieza que falta, no instale este producto y devuélvalo al vendedor. Con el producto sus componentes debe ser tratado después de su vida útil como con residuos electrónicos. Antes de iniciar la instalación, asegúrese de que todos los cables, partes o terminales conectados están sin la conexión a la red. En el montaje y el mantenimiento se deben observar las normas de seguridad, normas, directivas y reglamentos para trabajar con equipos eléctricos. No toque las partes del dispositivo que están conectadas en la red - puede producir peligro de vida. Debido a la transmisibilidad de la señal RF, observe la correcta ubicación de los componentes. RF en un edificio donde la instalación se lleva a cabo. Optimus Wireless Control está diseñado para montaje en interiores, las unidades no están diseñados para la instalación en exteriores y espacios húmedos, no se pueden instalar en cuadros eléctricos de metal y en cuadros eléctricos plásticos con puerta de metal - lo que empeora transmisibilidad de la señal RF. Optimus Wireless Control no se recomienda para el control de dispositivos que ofrecen funciones vitales o para controlar dispositivos tales como bombas, el calentadores sin termostato, ascensores, montacargas, etc. - Señal de radiofrecuencia puede estar bloqueado por una obstrucción, interferida, la batería del receptor puede estar ya sin energía, etc. y por lo tanto el control remoto puede ser incapacitado.

Por la presente, OPTIMUS SOLUTIONS declara que el tipo del equipo de radio "RFTV-2" cumple con la directiva 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU y 2014/35/EU. La declaración de conformidad de la UE completa está disponible en la página: www.optimusst.com/product-detail/wireless-thermvalve

CN 热敏头功能

- 该无线热敏头除了测温与调节温度的基本功能之外,还具有如下附加功能:
- 防冻保护 – 如果内部温度传感器测量到的温度低于5°C,那么热敏头就会打开.您无法借助应用程序或者系统单元的手动或自动模式来阻止此项功能.
 - 识别打开的窗户 – 热敏头会将温度的急剧下降原因判断为窗户被打开,从而关闭暖气阀门.用户可在应用程序或者系统单元中打开此项功能并设置热敏头返回正常模式的时间.
 - 与系统元件之间的通讯故障 – 倘若热敏头无法与系统元件通讯连接,头部设置为 21°C 的加热模式.
 - 阀门开关失灵 – 为防止由于热水管中的钙质沉积而引起的阀门开关失灵,该热敏头将每七天开关一次.

CN LED 指示

- 该无线热敏头除了测温与调节温度的基本功能之外,还具有如下附加功能:
- 防冻保护 – 如果内部温度传感器测量到的温度低于5°C,那么热敏头就会打开.您无法借助应用程序或者系统单元的手动或自动模式来阻止此项功能.
 - 识别打开的窗户 – 热敏头会将温度的急剧下降原因判断为窗户被打开,从而关闭暖气阀门.用户可在应用程序或者系统单元中打开此项功能并设置热敏头返回正常模式的时间.
 - 与系统元件之间的通讯故障 – 倘若热敏头无法与系统元件通讯连接,头部设置为 21°C 的加热模式.
 - 阀门开关失灵 – 为防止由于热水管中的钙质沉积而引起的阀门开关失灵,该热敏头将每七天开关一次.

CN 警告

- 使用说明书适用于安装与设备用户.使用说明书是包装的组成部分.只能由具有相关专业资格、遵守所有适用法规、完全熟知该使用说明书与元件功能的工作人员进行安装与连接.元件的无故障功能还取决于运输、储存与搬运方法.如果您发现任何损坏、变形、故障或者缺少零件的迹象,请不要安装该元件,并报告给经销商.元件或者其部件在使用寿命结束后必须作为电子废品处理.在安装之前,请确保所有带电的电线.连接部件或者端子都已断电.在安装与保养维护期间,必须遵守与电气设备工作相关的安全法规、标准、法令与专业规定.不要接触元件的带电部分 – 可危及生命.由于射频信号的渗透性,请注意将射频元件正确放置在将进行安装的建筑物中.射频控制元件适用于室内安装.这些元件不适合安装在室外和潮湿区域,亦不可安装在金属配电箱和带有金属门的塑料配电箱中 – 这将阻止射频信号的传送.不建议将射频控制器安装在提供重要功能的设备中或者用于控制危险设备,例如泵、没有恒温器的电加热器、电梯与滑轮等等 – 因射频传送可能故障阻碍、干扰、发射器电池可能放电等等,这些都可能导致遥控器失效.

• OPTIMUS SOLUTIONS 特此声明 OPT-RFTV-111 设备的类型符合指令 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU 和 2014/35/EU. 欧盟符合性声明全文可在以下网站获取: www.optimusst.com/product-detail/wireless-thermvalve